

会員の皆様におかれましては益々ご清祥のこととお喜び申し上げます。会報 89 号をお届けします。これからも理事会の活動にご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。学会のインターネットサイトもご覧ください。
<http://sjdf.org/>

Le Conseil d'administration tient à remercier chacun des membres de la SJDF pour leur soutien et leur participation sans faille à ses activités.

Voici la livraison n° 89 du bulletin biannuel de la SJDF que vous pouvez également retrouver sur notre site à l'adresse suivante :
<http://sjdf.org/>

■ CAP シンガポール大会への招き

西山教行(SJDF 会長)

2017 年の京都での CAP 大会に続き、コロナ禍の終わったアジアにおいて、この 12 月に CAP 地区大会がいよいよシンガポールで開催されます。台湾、オーストラリア、インド、京都を経てシンガポールで開催される CAP 地区大会はフランス語がこの地域の中でどのように展開しているのかを知る絶好の機会です。

長いあいだ日本ではフランス語はフランス人とのコミュニケーションの道具として認知されてきました。しかし CAP の運動が定期的に開催され、アジアの同僚との交流が日常の一部になってから、フランス語はコミュニケーションの道具としての役割をますます高めています。台湾のフランス語教師が日本での学会大会に参加し、フランス語による議論を深めていることを見るにつれ、隔世の感を抱かざるをえません。

アジアの同僚との議論においては、言語の正当性をめぐる確執や言語不安はありませんし、フランス語教育の規範をめぐる象徴的闘争もありません。

シンガポールでの CAP 大会にはアジア太平洋各国のフランス語教育の発展や関心を知るだけでなく、フランス語をコミュニケーションの道具として体験するといった喜びや驚きもあります。それもシンガポールという多言語多文化の国で、外国語であるフランス語が外国語以上の価値を発揮するのです。

大会への参加申し込みを行っていない会員の皆さんには、ぜひともこの機会にシンガポール大会へのご参加をお勧めします。

Invitation au Congrès de la CAP à Singapour

NISHIYAMA Noriyuki (Président de la SJDF)

Après le congrès de Kyoto organisé en 2017, le congrès régional de la CAP se tiendra enfin à Singapour en décembre prochain avec la fin de la crise de la COVID-19. Ce congrès, après les éditions organisées à Taïwan, en Australie, en Inde et au Japon, représente une belle occasion d'examiner l'état des lieux du français dans la région.

Pendant longtemps, le français a été perçu au Japon avant tout comme un outil de communication avec les Français. Cependant, depuis la mise en place périodique des rencontres de la CAP et la coopération quotidienne entre collègues asiatiques, la langue française a acquis un rôle de plus en plus important en tant qu'outil de communication. Il n'est plus étonnant de voir des professeurs de français de Taïwan participer aux congrès annuels au Japon et y mener des discussions dans la langue de Molière. Dans le cadre des échanges avec nos homologues d'Asie, il n'y a de place ni pour les querelles sur la légitimité de la langue, ni pour l'insécurité linguistique, sans évoquer non plus les luttes symboliques sur les normes de l'enseignement du français.

Le Congrès de la CAP à Singapour offre non seulement un aperçu du développement et de l'intérêt de l'enseignement du français dans les pays de la région Asie-Pacifique, mais aussi le plaisir et les surprises que réserve l'expérience de la pratique du français en tant qu'outil de communication. C'est à Singapour, pays multilingue et multiculturel, que le français, langue étrangère, devient plus qu'une langue étrangère.

Nous encourageons vivement tous les membres qui ne s'y sont pas encore inscrits à profiter de cette opportunité pour participer au Congrès de Singapour.

大会のお知らせ

Informations sur le Congrès

■ 2023 年度大会報告 Bilan du congrès 2023

2023 年 5 月 13 日 (土) 14 日 (日)、2023 年度大会が大東文化大学で開催された。3 年ぶりの全対面開催ということもあり、およそ 110 名が参加した。高校生によるプレゼンテーション、1 件のパネルディスカッション、1 件の映像作品上映会、13 件の研究発表 (11 件がフランス語、2 件が日本語) があった。

Les samedi 13 et dimanche 14 mai 2023 a eu lieu le congrès 2023 à l'Université Daitō Bunka. Environ 110 personnes ont participé au congrès, qui s'est déroulé en présentiel pour la première fois depuis trois ans. Les participants ont pu assister à des présentations par des lycéens, une table ronde, une projection d'une œuvre vidéo, 13

communications portant sur des travaux de recherche, 11 en français et 2 en japonais.

■ 2024 年度大会のお知らせ Information sur le congrès 2024

日本フランス語教育学会2024年度大会は、5月11日（土）12日（日）に琉球大学で開催いたします。会員の皆様のご参加をお待ちしております。最新情報を以下のサイトよりご覧いただけます (<https://peatix.com/event/3639827>)。

Le congrès 2024 de la SJDF aura lieu les samedi 11 et dimanche 12 mai à l'Université des Ryūkyū. Merci de noter dès maintenant les dates dans vos agendas ! Pour suivre l'actualité du congrès, veuillez cliquer le lien suivant : <https://peatix.com/event/3639827>.

重要な変更のお知らせ

Notification de changements importants

会員の皆様のお役に立つ情報をより分かりやすくお届けするため、本会報(89号)の発行のお知らせより、新しいメーリングリストを使用いたします。以降、学会運営に関わるお知らせについては、evenements_sjdf@sjdf.orgより連絡いたします。また、学会運営以外に関わる個人や団体のイベントに関するお知らせについては、infos_fle@sjdf.org を使用します。後者につきましては、SJDFの会員であればどなたでも投稿ができます。なお、いずれのメーリングリストについても、現在会員である方はメーリングリストの購読に特別な手続きを必要としませんが、購読を希望しない方は、sjdf_bureau@sjdf.orgまでご一報ください。この変更に伴い、非会員の方も使用可能であったSJDF-ML (annonce_ml@sjdf.org)はサービスを順次停止してまいります。移行期間は約半年を予定しております。ご理解よろしく願いいたします。

Afin de délivrer des informations utiles à nos membres d'une manière plus claire, une nouvelle liste de diffusion sera utilisée à partir de l'annonce de la publication de ce bulletin (n° 89). Dès lors, les annonces relatives à la gestion de la SJDF seront communiquées à partir de l'adresse evenements_sjdf@sjdf.org. Les annonces relatives aux événements personnels et publiques autres que celles liées à la SJDF seront communiquées à partir de l'adresse infos_fle@sjdf.org. Pour cette dernière, tout membre de la SJDF pourra envoyer des messages. Sachez que les membres actuels n'ont besoin d'aucune procédure particulière pour s'inscrire à la liste de diffusion, mais si vous ne souhaitez pas vous y inscrire, veuillez contacter le bureau à l'adresse sjdf_bureau@sjdf.org. Avec ce changement, la liste de diffusion SJDF-ML (annonce_ml@sjdf.org), qui est aussi disponible pour les non-membres, sera progressivement

abandonnée. La période de transition devrait durer environ six mois. Nous vous remercions de votre compréhension.

総会のお知らせ

Informations sur l'Assemblée générale

議長：野澤 督（大東文化大学）

Président de séance : NOZAWA Atsushi (Université Daitō Bunka)

○ 審議事項 Sujets de discussion

- 1) 2022 年度活動報告
Rapport d'activités pour l'année 2022
- 2) 2022 年度決算報告
Bilan financier pour l'année 2022
- 3) 2022 年度会計監査報告
Rapport du commissaire aux comptes pour l'année 2022
- 4) 2023 年度活動方針
Programme d'activités pour l'année 2023
- 5) 2023 年度予算案
Budget prévisionnel pour l'année 2023
- 6) 2023 年度監査役の選出
Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2023
- 7) 会則施行細則第 17 条の改正について
Révision des statuts de la SJDF (Article 17)

○ 報告事項 Informations

- 1) 2022 年度 SJDF 奨励賞受賞者
Lauréats du Prix de la SJDF 2022
- 2) 国内スタージュ収支報告
Bilan financier du stage de mars
- 3) フランス語教授法研究会運営委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité d'organisation de la Journée pédagogique de la langue française
- 4) フランコフォニー委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de la francophonie
- 5) 学会誌編集委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de rédaction de la RJDF
- 6) 新幹事長の発表
Présentation de la Secrétaire générale pour l'année 2023
- 7) 2024 年度大会開催日・会場
Lieu et date du congrès 2024

SJDF 奨励賞のお知らせ

Informations sur le Prix de la SJDF

2023 年度 SJDF 奨励賞について、論文部門は該当者なし、発表部門はローラ・アリエス（京都外国語大学）の受賞が 2022 年定時総会で報告された。

Au sujet des prix de la SJDF (2021), la SJDF a annoncé les deux lauréats suivants au cours de l'Assemblée générale ordinaire 2022 :

Pour la catégorie article : Aucun

Pour la catégorie présentation : Mme. Laura ARIES (Université des études étrangères de Kyoto)

学会運営についてのお知らせ
Informations sur le fonctionnement de la Société

■ **学会運営 Organisation de la société**

現会員数 : 2023 年 9 月 15 日現在、本学会は 399 名の会員数を有する (個人会員 : 381、団体会員 : 4、賛助会員 : 14)。なお、2022 年の本学会の総会員数は 404 名であった。

Au 15 septembre 2023, notre société comptait 399 membres (381 adhérents individuels, 4 personnes morales et 14 membres bienfaiteurs), contre 404 en 2022.

■ **学会からのお願い Informations pratiques**

◇ **会費納入のお願い Appel à cotisation**

2023 年度の会費納入がお済みでない方は、下記の郵便振替口座または銀行口座へお振込みくださいますようお願い申し上げます。

[郵便振替 : 青枠の払込取扱票をご利用ください]
口座番号 00120-9-153060 日本フランス語教育学会
または

[三菱UFJ 銀行] 渋谷支店 普通 0696222
ニホンフランスゴキョウイクガクカイニシヤマノリユキ

*会費は次のとおりです :

通常会員 A (専任教員の方) 8,000 円

通常会員 B (専任教員でない方) 6,000 円

学生会員 (大学院もしくは大学学部または短期大学に在籍中の方) 4,000 円

サポート会員 (専任職の有無にかかわらず、教員職の定年を迎えた 60 歳以上の者) 3,000 円

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2023 à le faire rapidement.

Numéro de compte (Banque postale : avec la fiche bleue de la poste) : 00120-9-153060 à l'ordre de Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai

ou

Banque : Mitsubishi UFJ

Domiciliation : Shibuya (135)

Compte : Futsu 0696222

Titulaire du compte : Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai Nishiyama Noriyuki

* Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) : 8 000 ¥

Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) : 6 000 ¥

Membre étudiant : 4 000 ¥

Membre sympathisant (enseignants titulaires ou non titulaires âgés de 60 ans et plus et ayant pris leur retraite) : 3 000 ¥

◇ **会員情報の変更連絡・新規提供のお願い Appel à actualisation des informations personnelles**

会員情報の変更がある方、新規の情報の提供がお済みでない方は、以下のフォームよりご入力ください。

Nous prions les personnes qui n'ont pas encore actualisé leurs informations personnelles de bien vouloir le faire à partir de la page web suivante :

<https://inscription.sjdf.org/>

Nous vous en remercions par avance.

◇ **委員会・大会運営参加のお願い Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités**

6 つの委員会 (学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、大会企画実行委員会) では、委員会活動に参加して下さる方を募集しております。また、大会の運営にご協力いただける方も歓迎しております。会員の皆様のご参加お待ちしております。

Les six comités (rédaction de la revue de la Société, formation initiale et continue, enseignement primaire et secondaire, francophonie, relations publiques et information, conception et organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre peut consulter les comptes rendus du conseil d'administration sur simple demande au secrétariat.

◇ **各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで**

SJDF 事務局, 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505. Tél : 03-3444-3228. SJDF HP : <http://sjdf.org/>

Toute correspondance doit être adressée à : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Tél : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org/>

研究会等のお知らせ

Informations sur les différentes activités pédagogiques

■ 第6回フランス語教授法研究会 6^e Journée pédagogique de la langue française

2023年12月17日(日)(10時30分~18時)に第6回フランス語教授法研究会(JPLF)が、東京国際フランス学園(東京都北区)にて開催されます。フランス語教授法研究会は、東京国際フランス学園の協力のもと、日本フランス語教育学会(SJDF)と在日フランス大使館-アンスティチュ・フランセ日本によって共催されます。日本でフランス語教育に関わる教員、学生など多くの方が集い、教育経験を共有する機会となればと開催者一同願っております。アトリエの時間枠は30分または80分となります。オンラインでのアトリエを1室設ける予定です。詳しくは以下をご覧ください。

<https://sjdf.org/blog/3062>

La sixième Journée pédagogique de la langue française (JPLF) se tiendra le 17 décembre 2023 au Lycée français international de Tokyo (Tokyo, Kita-ku). La JPLF est organisée par la Société japonaise de didactique du français et l'Ambassade de France au Japon – Institut français du Japon, en partenariat avec le Lycée français international de Tokyo. Elle souhaite offrir à tous les acteurs de l'enseignement du français au Japon, qu'ils soient enseignants ou étudiants, une occasion de se réunir et de partager leurs expériences pédagogiques. Une salle sera dédiée aux ateliers à distance. Les ateliers (30 ou 80 mn) auront lieu de 10h30 à 18h. Pour plus d'informations : <https://sjdf.org/blog/3062>

■ 関西フランス語教育研究会 Rencontres Pédagogiques du Kansai

RPK2023年次大会は、「自由裁量の授業から教科書指定の授業まで：方法論の自由度について考える」、「授業で文化をあつかうこと」をテーマとし、3月27日・28日の2日間、関西大学千里山キャンパスで開催されました。今年度の論集はホームページ上で公開されています。なお、月例会はオンラインで開催しており、どなたでも参加できます。詳細につきましては、下記ホームページ、Facebookページ、月例会ブログをご参照ください。

Les RPK 2023 se sont tenues les 27 et 28 mars sur les thèmes « De la personnalisation complète au manuel imposé : la liberté méthodologique en question » et « Le culturel : inutile, accessoire, impossible ? » à l'Université Kansai, campus Senriyama. Notre bulletin est désormais disponible sur notre site. En ce qui concerne les RPK mensuelles, nous proposons régulièrement des réunions en ligne, auxquelles toutes les personnes intéressées sont bienvenues.

Pour en savoir plus, consultez notre site (rpkansai.com), notre page Facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>) et le blog des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com>).

■ Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会 (Péka) は、言語教育に関心のある人々が集まり、さまざまな意見や体験を自由に交換する場として、1990年に発足しました。

年6回、第2もしくは第3土曜日の午後に例会を開催し、フランス語教育をはじめとした言語教育一般に関わる話題のみならず、教育現場で遭遇する具体的な問題などを広く扱っています。年間テーマに関連するトピックが例会ごとに設定され、教育実践報告や参加者全員による議論を通して、種々の話題への理解を深めています。

また、論集 *Études didactiques du FLE au Japon* (EDFJ) を毎年5月に刊行するとともに、例会毎の案内と報告を記載したニューズレターも発行しています。詳しくはHP (<http://peka-web.sakura.nc.jp/>) をご覧ください。

2023年度における今後の例会は、9月16日、10月21日、12月16日、2024年2月17日を予定しています。年間テーマは「内省から挑戦へ DE LA REFLEXION AUX CHALLENGES」です。なお、直近の9月の例会テーマは「外国語教育における理論・信念・現実」となっております。

最後に、Péka は個人の資格や経験などを問わない自由な集まりで、ボランティアやカンパにより運営されています。登録や会費はありません(オンライン例会の場合は申し込みをお願いしています)。

みなさまのご参加をお待ちしております。

各種委員会からのお知らせ

Informations de la part des comités de la SJDF

■ 学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2023年11月の刊行をめざして第18号を編集しています。また第19号(2024年11月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2023年11月30日です。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告に関する締め切りは、2024年3月1日です。会員の皆様からの投稿をお待ちしています。詳細については学会サイト (<https://sjdf.org/publications/appele-contributions>) をご覧ください。

Le comité de rédaction procède actuellement à l'édition du numéro 18 de la *Revue japonaise de didactique du français*, dont la publication est prévue pour novembre 2023.

Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expérience pédagogique) au numéro 19 (publication prévue en novembre 2024) sont priés de

nous faire parvenir le texte définitif le 30 novembre 2023 au plus tard. Pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, la date limite de soumission des textes définitifs est fixée au 1^{er} mars 2024. Nous comptons beaucoup sur votre collaboration. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

<https://sjdf.org/publications/appel-contributions>

■ 教員養成委員会からのお知らせ Comité de la formation initiale et continue

2023年フランス語教育国内スタージュは、3月16日(木)から3月19日(日)の4日間開催されました。今回は16日・17日をオンラインで、18日・19日を対面(アンスティチュ・フランセ東京)での実施となり、8名が参加しました。なお今年は、2012年より本スタージュでFLEの基礎をご指導いただいていたPierre-Yves Roux氏(元CIEP・現France Éducation international)を招聘する最後の年となりました。後任は、France Éducation internationalのMiloud Sofiane BENALI氏に努めていただく予定です。引継ぎのため、今年はBENALI氏にも来日いただき、ROUX氏と共にアトリエをご担当いただきました。3月19日(土)には、ROUX氏による講演(« La médiation linguistique en cours de FLE : définition et typologie, enjeux didactiques et activités pour la classe »)が一般公開で開催され、BENALI氏はコメンテーターを務めました。

ブザンソンのCLAで開催される夏季教員研修講座には、3名の派遣が決定しています。ブザンソン研修の報告書は10月に学会HPで公開予定です。次回のフランス語教育国内スタージュは、2024年3月に開催される予定です。詳しい日程、開催形態、募集定員等は現在検討中です。例年、スタージュの募集要項は10月中旬頃に公開されますので、ふるってご応募ください。また、フランス語教育に関心がある先生たちに、本スタージュをご周知くださいますよう、よろしく願いいたします。

■ 初中等教育委員会よりの報告とお知らせ Comité de l'enseignement primaire et secondaire

1) 2023年度上半期までの活動

日仏高等学校ネットワーク(コリブリ)対ニューカレドニア交換留学の一環として例年実施されているニューカレドニアの高校生の来日は、新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けて昨年度も引き続き中止となった。

2) 2023年度下半期以降の予定

・コリブリ対フランス交換留学(日仏37組74人が参加予定) フランス側日本滞在:2023年10月14日(土)~11月4日(土) 日本側フランス滞在:2024年3月9日(土)~3月31日(日)

・コリブリ対ニューカレドニア交換留学(日仏9組18人が参加予定) 日本側ニューカレドニア滞在:2024年3月9日(土)~3月31日(日) ニューカレドニア側日本滞在:2024年5月25日(土)~6月15日(土)

・第18回東日本高校生フランス語スケッチコンクール(東京日仏学院、SJDFとの共催)

日時:2023年11月18日(土)13時

場所:東京日仏学院 エスパスイマージュ

・第20回西日本高校生フランス語スケッチコンクール(関西日仏学館(京都)、SJDFとの共催)

日時:2023年11月23日(木)13時

場所:関西日仏学館(京都)

・第15回西日本高校生フランス語暗唱コンクール(関西日仏学館(大阪)、アサンプション国際中学校高等学校、SJDFとの共催)

日時:2024年2月3日(土)13時30分~

場所:アサンプション国際中学校高等学校

・第12回東日本高校生フランス語暗唱コンクール(横浜日仏学院、慶應義塾大学湘南藤沢キャンパス、SJDFとの共催)

日時:2024年3月10日(日)13時~

場所:慶應義塾大学三田キャンパス北館ホール

■ フランコフォニー委員会からのお知らせ Comité de la francophonie

第15回「フランコフォニーを発見しよう!」が2023年12月16日(土)に中央大学茗荷谷キャンパスにて開催されます。今年も講演に続き、高校生・大学生によるフランコフォニーについてのクイズ、日本のフランコフォニーに関するレポート発表、最後には授賞式が予定されています。高校生・大学生の皆さんの参加を現在募集中です。希望の方は会場外からのオンラインでの発表参加も受け付けます。詳しくは以下をご覧ください。 <https://sjdf.org/blog/3065>

La 15^e Journée de découverte de la francophonie aura lieu le samedi 16 décembre 2023 sur le campus Myōgadani de l'Université Chuo. Comme les années précédentes, elle sera ouverte par une conférence, suivie par des quiz ayant pour thème la francophonie et des reportages sur la francophonie au Japon, préparés par des lycéens et des étudiants. La Journée se clôturera par la remise des prix. Nous encourageons vos lycéens et vos étudiants à participer à cette expérience! Si vous le souhaitez, nous offrons la possibilité de faire des présentations en direct via Internet. Pour de plus amples informations, veuillez-vous reporter à l'adresse suivante: <https://sjdf.org/blog/3065>